



Ispettorato Nazionale del Lavoro

**RICHIESTA DI INTERVENTO ISPETTIVO**

طلب تحقيق

**ATTENZIONE:** il presente modello non è utilizzabile per contestare un licenziamento; a tal fine, occorre seguire le procedure indicate nella pagina INL dedicata alla contestazione del licenziamento (<https://www.ispettorato.gov.it/it-it/strumenti-e-servizi/Pagine/Modalita-di-contestazione-del-licenziamento-sintesi.aspx>)

تنبيه: لا يمكن استخدام هذا النموذج للطعن في الفصل؛ لهذا الغرض، من الضروري اتباع الإجراءات الموضحة في صفحة INL

المخصصة لنزاع الفصل

(<https://www.ispettorato.gov.it/it-it/strumenti-e-servizi/Documents/modalita-licenziamento-lingua-araba.pdf>)

All'Ispettorato territoriale del lavoro di

الى مكتب التفتيش التابع الى

Via/Piazza

شارع/ساحة

Cap

الرقم البريدي

Email

البريد الإلكتروني

Pec

البريد الإلكتروني الموثق

**N.B.:** Il presente modulo deve essere trasmesso all'Ispettorato territoriale del lavoro competente, corrispondente a quello della provincia in cui si trova il luogo di lavoro (l'elenco delle sedi territoriali è consultabile al seguente link:

<https://www.ispettorato.gov.it/it-it/il-ministero/Uffici-periferici-e-territoriali/Pagine/default.aspx>)

الإقليمي المختص للعمل ملاحظة: يجب إرسال هذا النموذج إلى مكتب التحقيق الموجود (يمكن الاطلاع على قائمة، المكاتب الإقليمية على في المقاطعة التي يقع فيها مكان العمل الرابط التالي:

<https://www.ispettorato.gov.it/it-it/il-ministero/Uffici-periferici-e-territoriali/Pagine/default.aspx>)

Nome

الاسم

Cognome

اللقب

Luogo e data di nascita

مكان و تاريخ الميلاد

Codice fiscale

الرمز الضريبي



Recapito telefonico

رقم الهاتف

Residenza/domicilio ovvero luogo ove desidera ricevere le comunicazioni

مكان السكن أو الإقامة أو مكان استقبال الرسائل

Datore di lavoro: Nome e Cognome/Denominazione ditta o Società

اسم صاحب العمل الكامل / اسم الشركة

Codice Fiscale Azienda

الرمز الضريبي الخاص بالشركة

Indirizzo Sede Legale

العنوان المسجل للشركة

Indirizzo sede operativa/luogo di lavoro

العنوان الفعلي للعمل

Insegna

اسم اللوحة

Tipologia rapporto di lavoro (è possibile barrare più di una casella)

طبيعة علاقة العمل (يمكن اختيار أكثر من مربع)

Subordinato

مؤوس

A tempo indeterminato

الى أجل غير مسمى

A termine

محدد

Lavoro intermittente (a chiamata)

متقطع تحت الطلب

Part time orizzontale

دوام جزئي افقي

Part time verticale

دوام جزئي عمودي

Lavoro accessorio (voucher)

(عمل ملحق/قسيمه)

Prestazione d'opera occasionale

(عمل بين الحين و الآخر)

Lavoro in somministrazione

(العمل عن طريق وسيط)

Lavoro autonomo reso in ragione di titolarità di ditta individuale/partita IVA

(عمل عن طريق partita Iva أو العمل المستقل)

Altro (specificare)

(غيره)

Durata del/i rapporto/i di lavoro (dal/al)

مدة علاقة العمل (من /الى)

Indicare la collocazione oraria della prestazione di lavoro (giorni e numero di ore di lavoro)

حدد مدة العمل بالنسبة للأيام

Lunedì: ore

الأثنين

Martedì: ore

الثلاثاء

Mercoledì: ore

الأربعاء

Giovedì: ore

الخميس

Venerdì: ore

الجمعة

Sabato: ore

السبت

Domenica: ore

الأحد

Contratto collettivo applicato e mansione svolta

عقد العمل و طبيعته العمل



## **RICHIESTE:**

### **الطلبات**

1. Regolarizzazione rapporto di lavoro "in nero" (indicare periodo, luogo di lavoro, soggetto che esercitava il potere direttivo/di controllo sul lavoro, modalità e misura della retribuzione, eventuali testimoni)

1. تسوية علاقة العمل "غير القانونية" (وضح الفترة ومكان العمل والشخص الذي مارس السلطة الإدارية / المسيطر على العمل. وطريقة دفع الأجر وحجمه والشهود في حالة وجودهم)

2. Regolarizzazione rapporto non "in nero" ma svolto con modalità diverse da quelle indicate nel contratto (indicare periodo, luogo di lavoro, soggetto che esercitava il potere direttivo/ di controllo sul lavoro, elementi in base ai quali il rapporto deve essere considerato subordinato, modalità e misura della retribuzione, eventuali testimoni)

2. تسوية العلاقة لعمل ليس بالأسود (عن طريق عقد) ولكن طبيعة العمل مختلفة أو بطرق أخرى غير تلك المبينة في العقد (وضح الفترة ومكان العمل والشخص الذي مارس السلطة الإدارية / السيطرة على العمل والعناصر التي يجب على أساسها اعتبار العلاقة تبعية وطريقة ومقياس الأجر وأي شهود)

3. Spettanze economiche relative a  
لمنافع الاقتصادية

retribuzioni (indicate/non indicate in busta paga) non ricevute (indicare periodo)  
الأجور (المشار إليها / غير المبينة في شهادة الراتب) (التي لم يتم استلامها) (حدد الفترة)

13°/ 14° mensilità (indicare annualità)  
لشهر الثالث عشر / الرابع عشر (حدد السنة)

T.F.R. (indicare periodo)  
تعويضات نهاية الخدمة (حدد الفترة)



straordinari/ore non registrati in busta paga e non pagati (indicare periodo ed eventuali soggetti che possano testimoniare sulla effettiva durata della prestazione di lavoro e gli straordinari)

ساعات العمل الإضافية / ساعات غير مسجلة في شهادة الراتب وغير مدفوعة الأجر (يرجى تحديد الفترة وأي شيء يمكن من خلاله ان تثبت على الفترة (الفعلية للعمل والعمل الإضافي

retribuzioni relative a prestazioni di lavoro registrate con altro titolo (trasferte, rimborsi, indennità varie)  
أجور العمل المنجز تحت عنوان آخر (سفر ، تعويض ، علاوات متنوعة)

4. Altre irregolarità quali orari e tempi di lavoro, pause e riposi, videosorveglianza, etc.

4. مخالفات أخرى مثل ساعات العمل وأوقات الراحة والاستراحات والمراقبة بالفيديو ، إلخ.



Il denunciante prende atto che:

ويلاحظ صاحب الشكوى ما يلي:

- Per le prestazioni a carattere assistenziale quali assegni nucleo familiare, trattamento economico astensione/congedo di maternità, trattamento di malattia, qualora non emergano fattispecie di carattere strettamente sanzionatorio, la presente sarà trasmessa all'INPS ovvero la S.V. sarà invitata a rivolgersi alla sede dell'Istituto previdenziale territorialmente competente.

بالنسبة لخدمات الرعاية مثل علاوات الأسرة ، والامتياز الاقتصادي / إجازة الأمومة ، وعلاج المرض ، إذا لم تكن هناك حالات واضحة لي عقوبات صارمة ، فسيتم إرسالها إلى INPS أو S.V. ستدعى للاتصال بمقر مؤسسة الضمان الاجتماعي المختصة إقليمياً .

- Ai sensi del D.Lgs. 23/04/2004, n. 124 "nelle ipotesi di richieste di intervento ispettivo all'Ispettorato territoriale del lavoro dalle quali emergano elementi per una soluzione conciliativa della controversia, l'Ispettorato del lavoro territorialmente competente può, mediante un proprio funzionario, anche con qualifica ispettiva, avviare il tentativo di conciliazione sulle questioni segnalate".

في حالة طلبات التفتيش عن طريق مفتشية العمل الإقليمية التي تنبثق عنها عناصر لتسوية النزاع ، يمكن 124 ، رقم 2004/04/23 بموجب المرسوم التشريعي لمفتش العمل المختصين "إقليمياً، من خلال مسؤولها الخاص ، أو شخص بمؤهلات التفتيش ، أن تبدأ محاولة التوفيق على القضايا المبلغ عنها

- Per le richieste di intervento per le quali può maturare la prescrizione dei crediti di lavoro e dei contributi previdenziali il denunciante, onde salvaguardare l'integrità dei propri diritti, deve attivarsi inviando al datore di lavoro con raccomandata a/r un atto formale di messa in mora, da produrre in seguito a questo ufficio al fine dell'eventuale adozione del provvedimento di diffida accertativa, e presentare denuncia di omissione contributiva presso la competente sede Inps al fine di interrompere i termini prescrizionali previsti per le contribuzioni di previdenza ed assistenza sociale obbligatoria.

بالنسبة لطلبات التدخل التي يمكن أن تنتج بموجبها اعتمادات العمل ومساهمات الضمان الاجتماعي ، من أجل الحفاظ على سلامة حقوقه ، يجب على صاحب الشكوى اتخاذ إجراء عن طريق وتقديم بلاغ عن عدم دفع INPS إرسال إجراء رسمي للتكليف إلى صاحب العمل برسالة مسجلة مع إيصال العودة ، التأخر في السداد ، يتم إجرانه من قبل هذا المكتب (مكتب المختص من أجل التفتيش الأقليمي) لغرض الاعتماد النهائي للبلاغ الرسمي . مقاطعة فترات الوصفة المتوقعة لمساهمات الضمان الاجتماعي والمساعدة (Diffida accertativa) ، المساهمات في مكتب الاجتماعية الإلزامية

Il denunciante, in relazione a quanto sopra esposto è consapevole delle conseguenze civili e penali previste per coloro che rendono false dichiarazioni ad un pubblico ufficiale nell'esercizio delle proprie funzioni (art. 23, legge 218/52, art. 82 T.U. 797/55 e art.496 c.p). Il denunciante si impegna a comunicare le eventuali variazioni degli indirizzi sopra comunicati, ed esonera questo Ispettorato da ogni responsabilità circa eventuali disguidi o ritardi postali ovvero per il caso di dispersione di comunicazioni causati da inesatte trascrizioni dei dati anagrafici o del cambiamento dell'indirizzo medesimo.

وفيما يتعلق بما ورد أعلاه ، فإن صاحب الشكوى على علم بالآثار المدنية والجنائية المتوقعة على أولئك الذين يقدمون تصريحات كاذبة إلى موظف عمومي في ممارسة من القانون الجنائي المادة 52/218 ، القانون 23 وظائفهم (المادة تغييرات في العناوين المذكورة أعلاه ، ويعني هذا ، 82 797/55 TU الإبطالي ( . يتعهد صاحب الشكوى بالإبلاغ عن أي 496 المادة المفتش من أي مسؤولية عن أي أخطاء أو تأخيرات بريدية أو في حالة فقدان الاتصالات الناجمة عن النسخ غير الصحيح للبيانات الشخصية أو تغيير العنوان نفسه

- **Allegare in copia documentazione utile a sostegno di quanto dichiarato** (ad es.: *ricevute comprovanti l'erogazione della retribuzione per il lavoro svolto, fogli recanti le ore e i giorni di presenza al lavoro, etc.*)

أرفق نسخة من المستندات المفيدة لدعم ما تم الإعلان عنه (مثل الإيصالات التي تثبت دفع الأجر عن العمل المنجز ، والأوراق التي تحتوي على ساعات وأيام التواجد في العمل ، وما إلى ذلك)

- **Allegare fotocopia documento di identità**

إرفاق صورة من وثيقة الهوية

**NB: in assenza del documento di identità la denuncia non verrà presa in carico**

ملاحظة: في حالة عدم وجود وثيقة هوية ، لن يتم قبول الشكوى



**ATTENZIONE:** E' possibile compilare i campi a testo libero del presente modulo nella propria lingua, ma, al fine di consentire la trattazione della richiesta da parte dell'Ispettorato territoriale del lavoro, è comunque opportuna la compilazione anche in lingua italiana (senza che sia necessaria la traduzione di un interprete professionista)"

تنبيه: من الممكن ملء الطلب بلغتك الأم، لغرض السماح لمفتشين العمل بمعالجة الطلب ، يفضل ملئه باللغة الإيطالية أيضا (دون الحاجة إلى ترجمة مترجم محترف)

Luogo e data

المكان و التاريخ

Firma

التوقيع

"Il richiedente viene informato/a, ai sensi e per gli effetti di cui all'art 13 del Regolamento (UE) 2016/679, dall'INL con sede a Roma, Piazza della Repubblica, 59, Titolare del trattamento, che i dati personali, di cui al presente atto, sono richiesti ai fini del procedimento. Gli stessi, trattati anche con strumenti informatici, non saranno diffusi, potranno essere comunicati soltanto a soggetti pubblici per l'eventuale seguito di competenza e saranno conservati per i tempi previsti dalla legge. Qualora interessato, potrà esercitare i diritti di cui all'art 15 del Regolamento (UE) 2016/679 e proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali. Si comunica che il DPO è contattabile all'indirizzo [DPO.INL@ispettorato.gov.it](mailto:DPO.INL@ispettorato.gov.it)."

"يتم ابلاغ مقدم الطلب ، عملاً بالمادة 13 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 679/2016 وأغراضها ، من قبل INL في روما ، Piazza della Repubblica 59 ، مراقب البيانات ، بأن البيانات الشخصية ، المشار إليها في هذا الطلب ، مطلوبة لأغراض الإجراء . ولن يتم الإفصاح عن الشيء نفسه ، الذي تمت معالجته أيضاً باستخدام أدوات تكنولوجيا المعلومات ، ولا يتم نقله إلا إلى الموضوعات العامة من أجل متابعة اختصاصهم وسيتم الاحتفاظ به في الوقت الذي يتطلبه القانون . إذا كنت مهتماً ، يمكنك ممارسة الحقوق المشار إليها في المادة 15 من اللائحة (الاتحاد الأوروبي) 679/2016 عمل شكوى إلى الهيئة الضامنة لحماية البيانات الشخصية . نحيطكم علماً بأنه يمكن التواصل بـ DPO على [DPO.INL@ispettorato.gov.it](mailto:DPO.INL@ispettorato.gov.it) ."

Luogo e data

المكان و التاريخ

Firma

التوقيع